

**Julio 7, 2000 (ED)**

## **¿Y QUÉ MACANA ES ESTO DE LA “SOCIEDAD CIVIL”?**

**Por Agustín Saavedra Weise**

Como en un verdadero concierto de loros, no hay quien no repita en estos momentos –desde políticos y dirigentes hasta comentaristas, periodistas y público en general- la frase “sociedad civil”, cuyo uso “ad nauseam” está llegando al límite de la frivolidad disfrazada de presunta y solemne seriedad. Un verdadero disparate.

Sin entrar en sesudos razonamientos que no vienen al caso, vayamos directamente al diccionario. Sociedad significa reunión mayor o menor de personas, familias, pueblos o naciones. Otra acepción es la de una agrupación pactada de personas que constituyen unidad distinta de cada uno de sus individuos con el fin de cumplir, mediante la mutua cooperación, todos o algunos de los fines de la vida. Se aplica también a los animales; es así como se dice –por ejemplo- que las abejas o las hormigas viven en sociedad.

También es usual hablar de sociedades en lo referente a organizaciones jurídicas que caen en el ámbito civil o comercial. Por tanto, se dice “Sociedad de Responsabilidad Limitada” o “Sociedad Conyugal”, por citar solamente dos casos ampliamente conocidos. Por otro lado, se puede usar el término en casos de fronda o stirpe, como cuando se dice “pertenece a la alta sociedad” y así sucesivamente.

En el caso que nos ocupa, me atrevo a pensar que al hablar de la “sociedad civil” nuestros líderes -y su secuela de “moneadores”- se refieren a la sociedad boliviana, a la comunidad nacional. Por tanto, con decir sociedad a secas, o pueblo de Bolivia o comunidad nacional, ya está todo dicho. Sinceramente, no sé lo que se pretende al decir “sociedad civil”. ¿Será que los militares no participan por ser sociedad “civil”? ¿O por ventura sociedad civil se refiere a lo “civilizado” y entonces tampoco intervienen nuestras tribus aborígenes? ¿Será quizá que lo de “sociedad civil” -por ser “civil”- se aplique solamente para los ciudadanos y para los habitantes de las ciudades, excluyendo al campesinado y al sector rural? En fin, la cosa da para muchas especulaciones, aunque a mí me parece que todo es una soberana tontería, más allá de lo formalmente semántico.

Me atrevo a apostar que algún pseudointelectual nativo se copió (¡cuando no!) de algún otro extranjero; caló y gustó la frase “sociedad civil” y ahora se la repite sin cesar,

habiendo ingresado al vocabulario politiquero del tercer milenio como una especie de muestra barata de gran “sapiencia” contemporánea...

A mi modesto entender, con decir sociedad basta. El resto, es macana pura. Y conste que “macana” quiere decir desatino o embuste. Una de las dos cosas sucede con el tremendo verso, tan de moda, de la “sociedad civil”.

Sugiero respetuosamente que la paren con eso de la “sociedad civil”. Retornemos al cauce de la cordura y del fácil entendimiento. Bolivia ya de por sí es un país muy complicado...

-----00000-----